

Zeitschrift: Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art
Band: - (1995)
Heft: -

Artikel: "Hard on soft"
Autor: Graumann, Hervé
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-623613>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

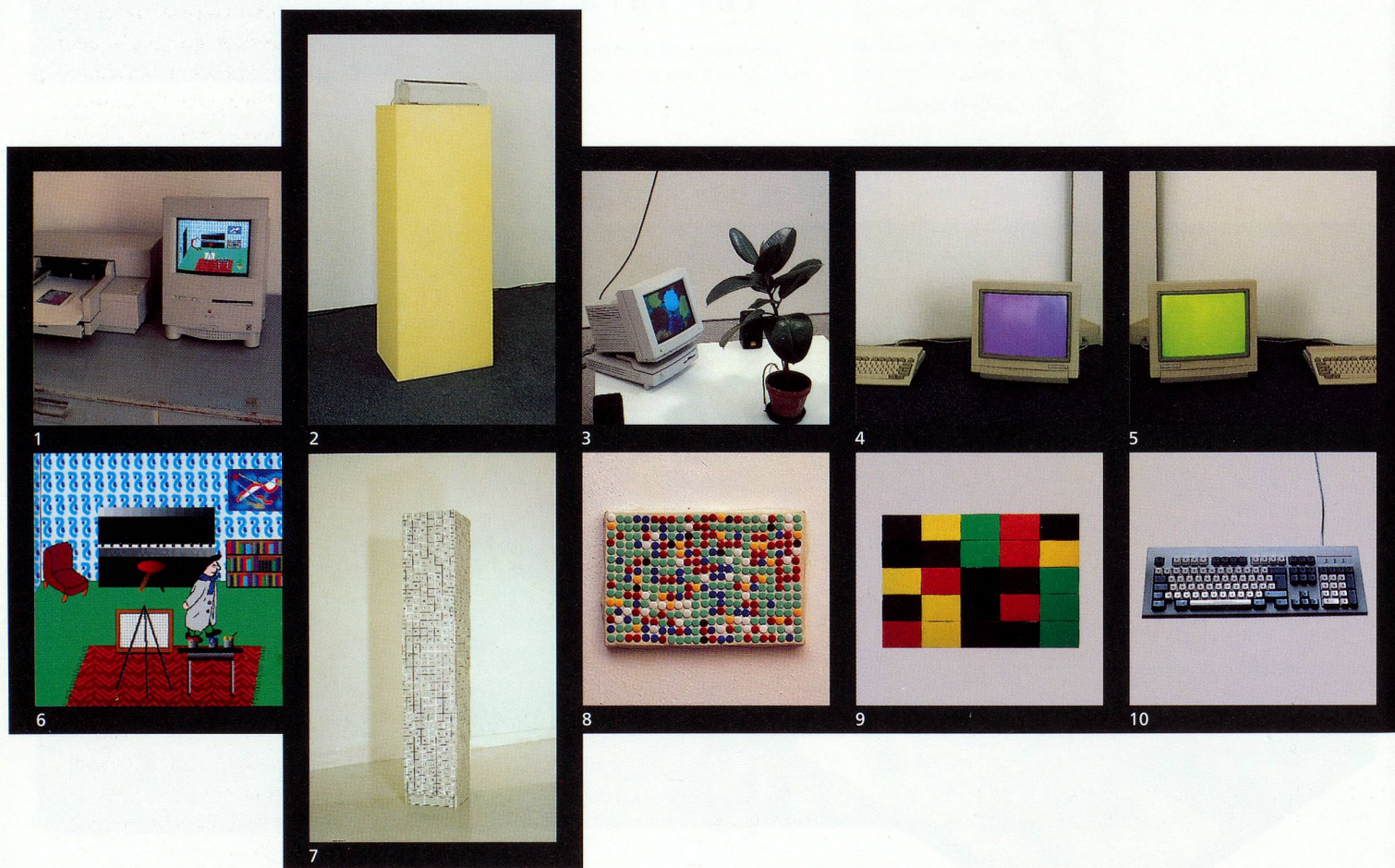
Download PDF: 07.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

«Hard on soft»

Mon travail peut sembler dispersé dans la mesure où je développe différentes propositions faisant intervenir: musiques, images photographiques, objets quotidiens, mouvement, matériel informatique, liste de l'annuaire, etc. Cependant, il s'organise à partir d'une réflexion centrée sur la logique informatique et son utilisation dans la vie courante. Ainsi, le travail est parfois directement lié à l'ordinateur avec ses extensions périphériques («Raoul Pictor cherche son style», 1993, «Hard on soft», 1993, «Profils perdus», 1994) parfois dérivé de ses modes de fonctionnement (meubles découpés, punaises, affiches quadrillées, ordre alphabétique des couleurs).

- 1 «Raoul Pictor cherche son style», 1993, installation avec ordinateur et imprimante couleur.
- 2 «Hard on soft», 1993, ordinateur, imprimante à aiguilles, socle en mousse, 145 × 50 × 40 cm.
- 3 Sans titre, 1994/95, installation multi-média et plante verte.
- 4/5 «Couleur minute», 1991, installation avec ordinateur.
- 6 «Raoul Pictor cherche son style», 1993, installation avec ordinateur et imprimante couleur (détail).
- 7 Sans titre, 1990, armoire, colle, marker 189 × 36 × 36 cm (coll. privée, Hollande).
- 8 «Pixels», 1993, châssis, toile, punaises, 16 × 24 cm.
- 9 «de l'ordre alphabétique des couleurs», 1994, (5 couleurs classées alphabétiquement en allemand, anglais, espagnol, français, italien), acrylique sur toile, 80 × 120 cm.
- 10 Sans titre, 1995, clavier, letraset, 17 × 47,5 cm (coll. privée, Berne).





11

12

11 Sans titre, 1989, chaise découpée, colle, marker, 81 x 39 x 38 cm.

12 «Marine II», 1994, tableau découpé, colle, encre de chine, 62 x 72 cm.

«Hard on soft»

Ich weiss gar nicht, wie ich meine Arbeit nennen soll, denn sie verbindet die unterschiedlichsten Stilmittel: Musik, Fotos, Gegenstände des täglichen Gebrauchs, Bewegung, Informatik, Auszüge aus Verzeichnissen usw. Ausgangspunkt ist aber immer die der Informatik eigene Logik und ihre Verwendung im Alltag. Einmal entspringt meine Arbeit direkt dem Computer und seiner Peripherie («Raoul Pictor cherche son style», 1993, «Hard on soft», 1993, «Profils perdus», 1994), ein andermal seiner Funktionsweise (zerteilte Möbel, Reisszwecke, Rasterbilder, Farbenalphabet usw.).

«Hard on soft»

Il mio lavoro può sembrare dispersivo in quanto elaboro moduli diversi in cui faccio confluire musica, immagini fotografiche, oggetti quotidiani, movimento, materiale informatico, liste, ecc. l'organizzazione del mio lavoro scaturisce tuttavia da una riflessione imperniata sulla logica informatica e sulla sua utilizzazione nella vita di tutti i giorni. In tal modo il mio lavoro è a volte direttamente legato al computer con le sue estensioni periferiche («Raoul Pictor alla ricerca del suo stile» 1993, «Hard on soft» 1993, «Profili perduti», 1994) e a volte derivato dai suoi modi di funzionamento (mobili scomposti, puntine, affissi quadrettati, ordine alfabetico dei colori).

1acht	51neunundsiebzig
2achtundachtzig	52neunundvierzig
3achtunddreissig	53neunundzwanzig
4achtundfünfzig	54neunzehn
5achtundneunzig	55neunzig
6achtundsechszig	56null
7achtundsiebzig	57sechs
8achtundvierzig	58sechsendachtzig
9achtundzwanzig	59sechsenddreissig
10achtzehn	60sechsendfünfzig
11achtzig	61sechsendneunzig
12drei	62sechsendsechszig
13dreissig	63sechsendsiebzig
14dreiundachtzig	64sechsendvierzig
15dreiunddreissig	65sechsendzwanzig
16dreiundfünfzig	66sechszehn
17dreiundneunzig	67sechszig
18dreiundsechszig	68sieben
19dreiundsiebzig	69siebenundachtzig
20dreiundvierzig	70siebenunddreissig
21dreiundzwanzig	71siebenundfünfzig
22dreizehn	72siebenundneunzig
23ein	73siebenundsechszig
24einundachtzig	74siebenundsiebzig
25einunddreissig	75siebenundvierzig
26einundfünfzig	76siebenundzwanzig
27einundneunzig	77siebzehn
28einundsechszig	78siebzig
29einundsiebzig	79vier
30einundvierzig	80vierundachtzig
31einundzwanzig	81vierunddreissig
32elf	82vierundfünfzig
33fünf	83vierundneunzig
34fünfundachtzig	84vierundsechszig
35fünfunddreissig	85vierundsiebzig
36fünfundfünfzig	86vierundvierzig
37fünfundneunzig	87vierundzwanzig
38fünfundsechszig	88vierzehn
39fünfundsiebzig	89vierzig
40fünfundvierzig	90zehn
41fünfundzwanzig	91zwanzig
42fünfzehn	92zwei
43fünfzig	93zweiundachtzig
44hundert	94zweiunddreissig
45neun	95zweiundfünfzig
46neunundachtzig	96zweiundneunzig
47neununddreissig	97zweiundsechszig
48neunundfünfzig	98zweiundsiebzig
49neunundneunzig	99zweiundvierzig
50neunundsechszig	100zweiundzwanzig
	101zwölf

13

13 «de l'ordre alphabétique des nombres», 1992/94, nombres de zéro à cent classés par ordre alphabétique, version allemande.

«Hard on soft»

Mia lavur po far in'impressiun nunordinada cunquai che jau svilup differents elements cun cumbinar musica, maletgs fotografads, objects da mintgadi, moviment, cumponentas d'informatica, registers, etc. Ella è però ordinada a partir d'ina reflexiun centrada sin la logica dal linguatg d'informatica e ses diever en la vita da mintgadi. Uschia è mia lavur mintgatant liada directamain al computer cun ses indrizs periferics («Raoul Pictor cherche son style» 1993, «Hard on soft», 1993, «Profils perdus», 1994) mintgatant a sia funcziun (mobiglias tagliadas ora, guttas plattas, placats quadrigliads, urden alfabetic da las colurs).

“Hard on soft”

I really don't know what name I should give to my work, as it combines many different stylistic devices: music, photographs, everyday objects, movement, information technology, extracts from lists, etc. But the starting point is always the logic typical of information technology, and its use in everyday life. Sometimes my work stems directly from the computer and its peripherals (“Raoul Pictor cherche son style”, 1993, “Hard on soft”, 1993, “Profils perdus”, 1994), at other times from its mode of operation (sectioned furniture, drawing pins, half-tone pictures, colour range).